

◎北西太平洋の公海における漁業に関する日本国とソヴィエト社会主義共和国連邦との間の条約に基づく漁業規則の違反によりだ捕された漁船及び逮捕された人の引渡手續に關し交換された取極（口上書）

（略称）ソ連邦とのだ捕漁船及び逮捕者の引渡手續取極

昭和四十七年四月二十五日 モスクワで
昭和四十七年四月二十五日 効力發生

目次

ページ

ソ連側口上書.....	六三一
日ソ漁業条約に基づく漁業規則違反によるだ捕漁船及び 逮捕者の引渡手續取極（一九六二年）の存続.....	六三一
日本側口上書.....	六三二

ソ連邦外務省から在ソ日本国大使館あての口上書

口上書

(訳文)

№ 12-Н

ソ連側口上書
日本国とソ連漁業協定に基づく漁業の違反に捕及された漁船及び引渡手続の取極め
の存続(二年)

ソヴィエト連邦外務省は、在ソヴィエト連邦日本国大使館に敬意を表するとともに、北西太平洋の公海における漁業に関するソ日条約によつて定められた漁業規則の違反に関連して逮捕された漁船及び逮捕された人の引渡手続についても了解に關してソヴィエト連邦外務省と在ソヴィエト連邦日本国大使館との間で交換された千九百六十二年三月三十一日付けの口上書に言及し、また、前記了解の千九百七十一年についての効力の延長に關して双方の間に交換された千九百七十一年五月十八日付けの口上書に言及し、この了解により定められた引渡手続を千九百七十二年においても引き続き実施することを確認する光榮を有する。

ソヴィエト連邦外務省は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて在ソヴィエト連邦日本国大使館に向かつて敬意を表する。

千九百七十二年四月二十五日にモスクワで

№ 12 - Н

Министерство Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик свидетельствует свое уважение Посольству Японии в СССР и, сославшись на обмен нотами от 31 марта 1962 года между МИД СССР и Посольством Японии в СССР о согласении относительно порядка передачи задержанных рыболовных судов и арестованных лиц в связи с нарушением ими правил рыболовства, установленных в соответствии с Советско-Японской конвенцией о рыболовстве в открытом море в северо-западной части Тихого океана, а также сославшись на обмен нотами с Посольством Японии в СССР от 18 мая 1971 года о продлении действия названного соглашения на 1971 год, имеет честь подтвердить, что порядок передачи, предусмотренный указанным соглашением, будет осуществляться и в 1972 году.

Министерство Иностранных Дел СССР пользуется настоящим случаем, чтобы возбудить Посольству Японии в СССР уверения в своем высоком уважении.

Москва, "25" апреля 1972 года.

В ПОСОЛЬСТВО ЯПОНИИ
В СССР
Г. Москва

(在ソ日本国大使館からソ連邦外務省あての口上書)

A-17-72

口上書

在ソヴィエト連邦日本国大使館は、ソヴィエト連邦外務省に敬意を表するとともに、次の千九百七十二年四月二十五日付けの外務省口上書を受領したことを確認する光栄を有する。

(ソ連側口上書)

在ソヴィエト連邦日本国大使館は、この口上書をもつて、前記ソヴィエト連邦外務省口上書に述べられた了解を日本国政府に代わつて確認する光栄を有する。

在ソヴィエト連邦日本国大使館は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねてソヴィエト連邦外務省に向かつて敬意を表する。

昭和四十七年四月二十五日にモスクワで

(参考)

日ソ漁業条約に定める漁業規則の違反に関連して逮捕された漁船及び逮捕された人の引渡手續については、一九六二年三月三十一日の取極により同年について適用されて以来一年毎に取極が更新されてきたが、この取極は、その同じ引渡手續を一九七二年においても引続き実施することを定めたものである。

(Перевод)

A-17-72

Посольство Японии в СССР свидетельствует свое уважение Министерству Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик и имеет честь подтвердить получение следующей ноты Министерства от 25 апреля 1972 года.

ПОЛНОЕ СОДЕРЖАНИЕ НОТЫ СОВЕТСКОЙ СТОРОНЫ

Посольство Японии в СССР имеет честь настоящим нотой подтвердить от имени Правительства Японии договоренность, изложенную в вышеуказанной ноте Министерства Иностранных Дел СССР.

Посольство Японии в СССР пользуется настоящим случаем, чтобы возбудить Министерство Иностранных Дел СССР уверение в своем высококом уважении.